

## Irène Némirovsky

Escritora ucraniana, **Irène Némirovsky** vivió durante parte de su vida en Francia y sus obras se escribieron en francés. Hija de un banquero judío que huyó de la Revolución Rusa, fue educada por una institutriz francesa. Era políglota, dominando, además del francés y el ruso, el polaco, el inglés, el euskera, el finés y el yiddish. Sus difíciles relaciones con su madre son el eje central de muchas de sus novelas.

Trasladada su familia a Francia tras la Revolución Rusa, **Némirovsky** se casó con un banquero y empezó a publicar asiduamente, convirtiéndose en una autora de gran reconocimiento en la sociedad culta francesa de la época. Tras serle rechazada la nacionalidad francesa en 1938, se convirtió al catolicismo al año siguiente y empezó a publicar en revistas de corte antisemita para intentar ocultar sus orígenes ante el auge del nazismo que amenazaba con expandirse a Francia. Tras una huida a un pequeño pueblo tras la ocupación alemana de Francia y la aprobación de las leyes antisemitas del Gobierno de Vichy, colaboracionista de los nazis, fue trasladada a varios campos de concentración y finalmente a Auschwitz, donde murió de tifus.

Tras la publicación en 2004 de **Suite Francesa**, se le concedió el **Premio Renaudot**, otorgado por primera vez a título póstumo. En 2015 se estrenó la adaptación cinematográfica de **Suite francesa**, película dirigida por Saul Dibb.

<http://www.lecturalia.com/autor/385/irene-nemirovsky>

### **El baile**

La resonante acogida el año pasado de *Suite francesa* -rescatada de los legajos familiares casi sesenta años después-, de la escritora rusa en lengua francesa Irène Némirovsky (Kiev, 1903-Auschwitz, 1942), sin duda ha alentado a Salamandra a recuperar, en nueva traducción, la obra más irrefutable de su excelente arte literario. De *El baile*, en efecto, cabe adelantar que, en su brevedad, es un prodigio de exactitud, una maquinaria narrativa que funciona con implacable determinación. Y no porque se conciten fatalmente las líneas de fuerza en el efecto final, sino debido a que el argumento incorpora, desde su arranque, una irritación tan desasosegante entre madre e hija que no sorprende que esa pugna propicie la emergencia de una atolondrada, pero muy destructiva, crueldad infantil.

La hija, de catorce años -ya no una niña, pero tampoco una mujer-, ha visto, sin comprender la causa, que sus padres han prosperado, han pasado de la pobreza a la opulencia de la noche a la mañana, y ella pertenece ahora a una familia encumbrada por el dinero -gracias a un golpe muy favorable en la

Bolsa-. Que esta situación privilegiada le acarree sólo deberes y sumisiones -una vida "estricta, humillada, las lecciones, la dura disciplina, la madre que grita"-, pero no el acceso a sus fascinaciones y frivolidades, supone para ella sufrir una relegación insoportable. Y cuando los padres organizan un gran baile, dejándola fuera de esa ceremonia de iniciación en las altas esferas, la hija hallará el modo de vengarse, provocando en la casa una bochornosa humillación.

No es cuestión de descubrir aquí, en detalle, en qué consiste esa venganza y sus consecuencias, aunque tampoco debería importar, ya que esta *nouvelle* no se sostiene por escamoteo de información, sino más bien por la puntualidad de cada uno de sus resortes. Y en este punto *El baile* se revela, antes que nada, como una soberbia, y despiadada, indagación psicológica sobre el dolor del rechazo y la necesidad de autoafirmación infantil, en su confrontación con la autoridad materna. Pero también es un fiel retrato, igualmente inmisericorde, de trazos inequívocos, de la estupidez humana, encarnada en una familia bruscamente adinerada, y con atropellados sueños de ser reconocida, cuanto antes, por lo más encopetado de la sociedad francesa.

*El baile* es uno de esos relatos cuyo diáfano mecanismo apenas tolera otra intromisión que deleitarse en su eficacia. Némirovsky lo escribió de corrido, en una especie de trance, y es más que probable que la guiara el propósito de saldar cuentas con su propia infancia, que fue infeliz y solitaria. Lo cierto es que aquella amarga soledad infantil resultó finalmente muy provechosa para la literatura.

[https://elpais.com/diario/2006/04/22/babelia/1145663412\\_850215.html](https://elpais.com/diario/2006/04/22/babelia/1145663412_850215.html)

### Obras de Irène Némirovsky

- *El baile*. Publicaciones y Ediciones Salamandra, 2006
- *David Golder*. RBA LIBROS, 2006
- *Fogatas*. El Aleph Editores, 1988
- *Las moscas del otoño o La mujer de otrora*. El Aleph, 1987
- *Los perros y los lobos*. Noguer Ediciones, 1997
- *Suite francesa*. RBA LIBROS, 2007
- *La vida de Chejov*. Noguer Ediciones, 1991
- *El ardor de la sangre*. Salamandra Ediciones, 2007
- *El maestro de almas*. Ediciones Salamandra, 2009
- *Un niño prodigio*. Alfaguara, 2009
- *El caso Kurílov*. Salamandra, 2010
- *Nieve en otoño*. Salamandra, 2010
- *Jézabel : roman*. Albin Michel, 2011

- Los bienes de este mundo. Salamandra, 2014
- Suite francesa. Salamandra, 2014
- La presa. Salamandra, 2016
- Domingo. Salamandra, 2017